

## Se connaître mieux pour mieux se comprendre (Gulliver)

Pour un enseignement/apprentissage interactif de la compétence  
interculturelle

Descriptif de projet

Mise à jour le 4 juillet 2005

Coordinatrice : **Magdalena Bedynska**, Directrice de l'Ecole "Przymierza Rodzin",  
Professeur de FLE au lycée non-public "Bednarska", Varsovie,  
Pologne

Equipe de projet: **Zsuzsa Darabos**, Centre National de l'Education Publique, Budapest,  
Hongrie  
**Geneviève Gillet**, Institut du Monde Anglophone, Université Sorbonne  
Nouvelle, Paris, France  
**Markus Kerschbaumer**, Gymnasium Kirchengasse, Graz, Autriche  
**Irene Politi**, Lycée interculturelle d'Acharnes, Athènes, Grèce  
**Jirina Zahradníková**, VO'SMO a OA, République tchèque

### 1. CONTEXTE

L'acquisition de la compétence interculturelle est, dans la réalité européenne actuelle, plus que jamais indissociable de l'enseignement/apprentissage de la compétence communicative et constitue une valeur indiscutable.

La plupart des méthodes et des manuels pour l'enseignement/apprentissage des langues vivantes proposent des documents qui familiarisent les apprenants avec la culture et la civilisation du pays dont ils apprennent la langue. Ces documents concernent souvent des sujets traditionnels qui suscitent de moins en moins d'intérêt chez les apprenants et limitent l'apprentissage de la compétence interculturelle à la comparaison des langues et cultures maternelles avec celles de la langue étudiée.

Or, dorénavant, il ne s'agit plus de limiter la compétence interculturelle à la connaissance de la culture et de la civilisation du pays de la langue cible, mais de se servir de la langue étudiée comme d'un outil permettant de découvrir la richesse culturelle de plusieurs autres pays européens et de contribuer ainsi à de meilleures connaissances et compréhensions mutuelles.

Conçu dans cette perspective, le présent projet vise à relever le défi principal de l'Europe actuelle, formulé par le titre du 2<sup>me</sup> programme à moyen terme : « L'éducation aux langues pour la cohésion sociale dans une Europe multilingue et multiculturelle ».

Ce projet se situe en prolongement des travaux antérieurs du Conseil de l'Europe (tels que « Tous différents, tous égaux »), mais propose une nouvelle dimension aux problèmes

développés par les projets réalisés par le Centre européen pour les langues vivantes à Graz au cours du premier programme à moyen terme.

## 2. BUTS ET OBJECTIFS

### Buts généraux

Les buts généraux poursuivis par le projet sont :

- doter les jeunes apprenants en langues vivantes de compétences interculturelles leur permettant de mieux se connaître et se comprendre pour les préparer à vivre et à agir dans une société multilingue et multiculturelle;
- faciliter l'acquisition de compétences interculturelles grâce à une communication interactive par le biais des moyens informatiques modernes;
- fournir aux enseignants et aux apprenants des outils authentiques servant à l'enseignement/apprentissage de la compétence interculturelle.

### Objectifs spécifiques

Les objectifs spécifiques du projet sont :

- créer un réseau de classes de langues (anglais/français/allemand/espagnol) du secondaire (premier et deuxième cycles) sélectionnées par les participants des 33 pays membres avant l'atelier central;
- inviter les élèves de ces classes de langues à suggérer les sujets qui suscitent leur intérêt et sur lesquels ils souhaiteraient discuter par la suite avec les jeunes d'autres pays. Pendant l'atelier central, les propositions des élèves seront classées autour de trois axes thématiques : h i e r (nos traditions, coutumes et mœurs), a u j o u r d' h u i (nos joies et nos craintes) et d e m a i n (nos rêves et nos projets concernant notre vie personnelle et professionnelle dans l'Europe de demain);
- créer et gérer par la suite un site web sur lequel les élèves des classes sélectionnées se prononceront sur les sujets établis;
- encourager les enseignants et les apprenants à participer activement au forum d'échanges sur Internet pendant la durée du projet et au développement en cascade de contacts ultérieurs;
- utiliser les témoignages recueillis afin d'élaborer des outils pouvant servir à l'acquisition de la compétence interculturelle dans le contexte d'enseignement/apprentissage et d'auto-apprentissage des langues vivantes.

## 3. RESULTATS ATTENDUS

### Phase I

#### Processus:

- Déclenchement du processus :
  - recrutement des participants à l'atelier central
  - choix des classes de langues
  - établissement de listes de sujets
  - création du site web.
- Recueil de témoignages sur le site web.
- Travail sur les témoignages sélectionnés.

**Produits:**

Un CD-Rom accompagné d'un livret contenant des témoignages sélectionnés destinés aux enseignants et aux apprenants d'anglais, de français, d'allemand ou d'espagnol – langues vivantes.

**Phase II**

**Processus:**

- travail en groupe du projet (équipe de coordination + 5-6 membres choisis parmi les participants à l'atelier central),
- élaboration méthodologique d'outils pour l'enseignement/apprentissage de la compétence interculturelle.

**Produit:**

Brochure contenant les outils élaborés destinée aux enseignants et aux apprenants de langues, ainsi qu'aux concepteurs de manuels et de programmes.

#### 4. PLAN D'ACTION

**Phase I**

Février 2004 à octobre 2005

**Recueillir les témoignages authentiques des apprenants sur les sujets choisis.**

<b>2004</b>
-------------

13-14 février

**Réunion préparatoire** à l'atelier central. Réunion de l'équipe de coordination afin :

- d'établir les moyens de prise de contacts avec les futurs participants à l'atelier central sélectionnés et nommés par les Autorités nationales;
- de définir les tâches à réaliser par les futurs participants avant l'atelier central;
- de discuter de l'organisation du site web et du réseau d'écoles;
- d'établir le plan du déroulement des 4 jours de l'atelier central.

Mars à juin

*Les participants nommés par les Autorités nationales :*

- sélectionneront une (ou 2-3) classe de langues (français/anglais/allemand ou espagnol – langues étrangères) au niveau secondaire dans leur propre établissement scolaire ou dans un autre dont les élèves seraient prêts à apporter leur contribution au projet;
- inviteront ces élèves à suggérer les sujets sur lesquels ils voudraient discuter par la suite avec les jeunes d'autres pays;
- établiront des listes provisoires de ces sujets.

*L'équipe de coordination :*

- entrera en contact avec les participants nommés et veillera à la bonne réalisation du travail à effectuer avant l'atelier central.

### 16-19 juin

**Atelier central** de 4 jours (un participant par pays membre nommé par les Autorités nationales)

Atelier de 4 jours afin :

- de discuter de l'enseignement/apprentissage de la compétence interculturelle dans les établissements scolaires des pays respectifs;
- d'établir la liste définitive de classes de langues qui seront impliquées dans le projet;
- de prendre les décisions concernant le fonctionnement du site web;
- d'établir la liste de sujets et décider de leur organisation sur le site web;
- d'identifier les outils pour enseigner/apprendre la compétence interculturelle qui manquent le plus aux enseignants et aux apprenants;
- de choisir 6 membres complémentaires à l'équipe de projet – futurs porte-parole de 3 réseaux organisés autour des trois grands axes thématiques (deux personnes par axe responsables de 2 langues chacune).

#### **Profil des participants:**

Enseignants d'anglais, de français, d'allemand ou d'espagnol – langues étrangères du secondaire (premier ou second cycles) intéressés par l'enseignement de la compétence interculturelle, capables de travailler en français ou en anglais et prêts à assurer leur contribution tout au long de la durée du projet. Le succès du projet dépend en grande partie de la représentation équilibrée des participants enseignant l'une des quatre langues susmentionnées.

Il est souhaitable que les participants nommés aient au moins 5 à 10 années d'expérience professionnelle, qu'ils aient déjà été impliqués dans des projets de coopération au niveau national ou international et qu'ils maîtrisent l'emploi d'Internet à un degré leur permettant de travailler sur le site web du projet et, éventuellement, de le gérer.

#### Juin à octobre

*L'équipe du projet :*

- créera le site web et établira les sujets dans l'ordre décidé auparavant;
- communiquera les coordonnées du site web aux établissements scolaires sélectionnés.

#### Octobre à février (2005)

*L'équipe du projet :*

- recueillira les témoignages sur le site web;
- maintiendra le contact permanent avec toutes les personnes impliquées dans le projet.

<b>2005</b>
-------------

### 18-19 février

**Réunion** de réseau (équipe de coordination + 6 porte-parole de réseau) afin :

- d'évaluer les premiers témoignages recueillis;
- d'identifier les problèmes liés au bon fonctionnement du site web;
- de faire des corrections nécessaires dans la liste de sujets;
- d'établir des critères d'évaluation des témoignages.

Février à juin

Suite du travail du groupe de projet afin de recueillir les témoignages sur le site web.

1-2 juillet

**Réunion** du groupe de projet afin :

- d'évaluer et de sélectionner les témoignages;
- d'élaborer le contenu du CD-rom.

**Phase II**

Octobre à octobre (2006)

**Sur la base des témoignages recueillis, élaborer des outils concrets pour enseigner et apprendre la compétence interculturelle.**

14-15 octobre

**Réunion** de réseau afin :

- de présenter les résultats de la Phase I;
- de décider de la dissémination des produits de la Phase I;
- d'élaborer la méthodologie de la production des outils concrets pour enseigner/apprendre la compétence interculturelle sur la base des témoignages recueillis.

Octobre à janvier (2006)

Le groupe de projet travaillera sur les outils.

<b>2006</b>
-------------

Février à juin

Préparation des versions finales des outils.

Juin

**Réunion** du groupe de projet afin de :

- finaliser l'élaboration de la brochure d'aide pour enseigner la compétence interculturelle;
- mettre au point les outils élaborés;
- préparer le concept de dissémination des résultats.

Juin à octobre

**Publication** du produit final de la deuxième phase du projet.

## 5. LANGUES

Les langues de travail du projet sont le français et l'anglais. L'interprétation simultanée entre ces deux langues sera assurée lors de l'atelier central en juin 2004 pendant les séances plénières.

Au-delà du souhait d'une représentation équilibrée des enseignants des quatre langues mentionnées, il est indispensable que les enseignants d'espagnol et d'allemand participant à l'atelier central puissent également s'exprimer en français ou en anglais.